Exo

Chapter 1

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1

וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הַבָּאִים	מִצְרָיְמָה	אֵת	יַעֲקֹב
-နှင့်ဤသူတို့သည်	နာမည်များ	သားများ-၏	ဣသရေလ	-ထိုလာကြောင	အဲဂုတ္တုတု-သို့	—	ယာကုပ်
H0428	H8034		H3478	H0935	H4714	H0854	H3290

אִישׁ	וּבֵיתוֹ	בָּאוּ׃
လူ	-နှင့်အိမ်-သူ၏	လာကြော၏
H0376		H0935

> မိမိတို့ အိမ်သူအိမ်သားပါလျက်၊ အဘယာကုပ်နှင့်အတူ အဲဂုတ္တုပြည်သို့ရောက်လာသော ဣသရေလ သားတို့၏အမည်ဟူမူကား၊

2

רְאוּבֵן	שִׁמְעוֹן	לֵוִי	וִיהוּדָה׃
ရုဗင်	ရှိမောင်	လဝေ	-နှင့်ယုဒ
H7205	H8095	H3878	H3063

> ရုဗင်၊ ရှိမောင်၊ လဝေ၊ ယုဒ၊

3

יִשָּׂשכָר	זְבוּלֻן	וּבִנְיָמִן׃
ဣဿခါ	ဇာဗုလုန်	-နှင့်ဗင်္ယာမိန်
H3485	H2074	H1144

> ဣသခါ၊ ဇာဗုလုန်၊ ဗင်္ယာမိန်၊

4

דָּן	וְנַפְתָּלִי	גָּד	וְאָשֵׁר׃
ဒန်	နဿလိ	ဂဒ်	-နှင့်အာရှာ
H1835	H5321	H1410	H0836

> ဒန်၊ နဿလိ၊ ဂဒ်၊ အာရှာတည်း။

5

וַיְהִי	כָּל־	נֶפֶשׁ	יֹצְאֵי	יֶרֶךְ־	יַעֲקֹב	שִׁבְעִים	נָפֶשׁ
-နှင့်ဖဖြစ်လ၏	အလုံးစုံ	အသက်ဝိညာဉ်	ထွက်သော	ပေါင်-	ယာကုပ်	ခုနှစ်ဆယ်	အသက်ဝိညာဉ်
H1961	H3605	H5315	H3318	H3409	H3290	H7657	H5315

וְיוֹסֵף	הָיָה	בְּמִצְרָיִם׃
-နှင့်ယောသပ်	ရှိန၏	အဲဂုတ္တုတု-၌
H3130	H1961	H4714

> ယာကုပ် အမျိုးသားပေါင်းကား၊ ခုနှစ်ဆယ်တည်း။ ယောသပ်သည် အဲဂုတ္တုပြည်၌ရှိနှင့်သတည်း။

6

וַיָּמָת	יוֹסֵף	וְכָל־	אֶחָיו	וְכֹל	הַדּוֹר	הַהוּא׃
-နှင့်သလေ၏	ယောသပ်	-နှင့်အလုံးစုံ	ညီအစ်ကိုများ-သူ၏	-နှင့်အလုံးစုံ	-ထိုလူမျိုး	-ထိုထိုအမျိုး
H4191	H3130	H3605	H0251	H3605	H1755	H1931

> ယောသပ်နှင့် အစ်ကိုများမှစ၍၊ ထိုကာလ အမျိုးသားအပေါင်းတို့သည် သကေကြာန်၏။

7

וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	פָּרוּ	וַיִּשְׁרְצוּ	וַיִּרְבּוּ	וַיַּעַצְמוּ
-နှင့်သားများ-၏	ဣသရေလ	အသီးပွင့်က၍	-နှင့်များပြားက၍	-နှင့်တိုးပွားက၍	-နှင့်ခွန်အားကိုးကာ၍
	H3478	H6509	H8317		

בִּמְאֹד	מְאֹד	וַתִּמָּלֵא	הָאָרֶץ	אֹתָם׃	פ
အလွန်	အလွန်	-နှင့်ပည့်လေ၏	-ထိုမြေကြီး	သူတို့-ကို	—
H3966	H3966	H4390	H0776	H0853	

ဣသရေလအမျိုးသားတို့သည် သားကိုဘွား၍ အလွန်တိုးပွားများပြားသဖြင့်၊ အလွန်အားကိုး၍ တပည်ည်လုံးခ္ဍ နှံ့ပြားကပြေ၏။

8

וַיָּקָם	מֶלֶךְ-	חָדָשׁ	עַל-	מִצְרָיִם	אֲשֶׁר	לֹא-	יָדַע	אֶת-	יוֹסֵף׃
-နှင့်ထလ၏	ဘုရင်-	အသစ်	-အပေါ်	အဲဂုတ္တုတု	ထိုသူသည်	မ-	သိ	—	ယောသပ်
	H4428	H2319		H4714		H3808	H3045	H0853	H3130

ထိုနောက်မှ အဲဂုတ္တုတုပည်ခ္ဍ ယောသပ်ကို မသိသော ရှင်ဘုရင်သစ်ပေါ်လာ၏။

9

וַיֹּאמֶר	אֶל-	עַמּוֹ	הִנֵּה	עַם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רַב
-နှင့်ပြောဆိုလ၏	-သို့	လူမျိုး-သူ၏	ကည့်ပါ	လူမျိုး	သားများ-၏	ဣသရေလ	များပြား၍
	H0413		H2009			H3478	

וְעָצוּם	מִמֶּנּוּ׃
-နှင့်ခွန်အားကိုး၍	ငါတို့-ထက်
H6099	

ထိုရှင်ဘုရင်ကလည်း၊ ဣသရေလအမျိုးသားတို့သည် ငါတို့ထက် သာ၍များကြ၏။ သာ၍အားကိုးကြ၏။

10

הָבָה	נִתְחַכְּמָה	לוֹ	פֶּן-	יִרְבֶּה	וְהָיָה	כִּי-
လာပါ	ပညာရှိစွာပဋိကြုန်အံ့	သူ-ကို	မဖြစ်စရေ-	တိုးပွားမည်	-နှင့်ဖစ်လိမ့်မည်	အကယ်၍-
H3051	H2449		H6435		H1961	

תִּקְרֶאנָה	מִלְחָמָה	וְנוֹסַף	גַּם-	הוּא	עַל-	שֹׂנְאֵינוּ	וְנִלְחַם-	
ဖစ်ပပါ်လာလျှင်	စစ်တိုက်ခင်း	-နှင့်ပါင်းမည်	လည်း-	သူ	-အပေါ်	ရန်သူများ-ငါတို့၏	-နှင့်တိုက်မည်-	
H7122	H4421	H3254	H1571	H1931		H8130		

בָּנוּ	וְעָלָה	מִן-	הָאָרֶץ׃	
ငါတို့-ကို	-နှင့်တက်သွားမည်	-မှ	-ထိုမြေကြီး	
	H5927		H0776	

လာကြသူတို့ကို လိမ္မာစွာ ပဋိကြစို့။ သို့မဟုတ် သူတို့သည် များပြားကပြီမ့်မည်။ နောက်တခါ စစ်မှု ရောက်လျှင် ငါတို့ရန်သူဘက်သို့ ဝင်စား၍ ငါတို့ကို တိုက်သဖြင့်၊ ပည်တော်ထဲက ထွက်သွားကပြီမ့်မည်ဟု မိမိလူတို့အား ဆိုလ၏။

11

וַיָּשִׂימוּ	עָלָיו	שָׂרֵי	מִסִּים	לְמַעַן	עַנֹּתוֹ
-နှင့်ခန့်အပ်ကပြ၏	သူ-အပေါ်	အကြီးအကဲများ-၏	အခွန်အတုတ်	အကြောင်းမူကား	ညှဉ်းပန်းနှိပ်စက်-သူကို
		H8269	H4522	H4616	

בְּסִבְלֹתָם	וַיִּבֶן	עָרֵי	מִסְכְּנוֹת	לְפַרְעֹה	אֶת-	פִּתֹם
ဝန်ထုပ်ဝန်ပိုးများ-သူတို့၏-ခ္ဍ	-နှင့်တည်ဆောက်လ၏	မို့မြှား-၏	ဘဏ္ဍာတိုက်	ဖာရော-အတွက်	—	ပိသုံ
H5450	H1129		H4543	H6547	H0853	H6619

וְאֶת-	רַעַמְסֵס׃
-နှင့်	ရာမသက်
H0853	H7486

ထို့ကြောင့်အဲဂုတ္တုတုမင်းတို့သည်၊ ကျုပ်တည်းစွာ နှိပ်စက်ညှဉ်းဆဲစခေါ်ငှါ အအုပ်အချုပ်ခန့်ထားကြ၏။ ဣသရေလလူတို့သည်၊ ဘဏ္ဍာတော်သိုထားဘို့၊ ပိသုံမို့နှင့် ရာမသက်မို့ကြို တည်ဆောက်ရကြ၏။

12 וְכַאֲשֶׁר יִעַנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ
-နှင့်-ကဲ့သို့ ညှဉ်းပန်းနှိပ်စက်ကြ သူ-ကို ထိုနည်းတူ တိုးပွားမည် ထိုနည်းတူ ပန္တြန့်မည်
H0853 H6555

וַיָּקֻצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
-နှင့်စိတ်ပျက်ကြ၏ မျက်နှာ-မှ သားများ-၏ ဣသရေလ
H6973 H6440 H3478

သို့သော်လည်း၊ နှိပ်စက်ခြင်းကို ခံရသည်အတိုင်း၊ တိုးပွားများပြားလျက် ရှိကြ၏။ သူတို့ကြောင့် အဲဂုတ္တုတု လူတို့သည် စိတ်ညစ်၍၊

13 וַיַּעֲבִדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ׃
-နှင့်အစခေိုင်းကြ၏ အဲဂုတ္တုတုလူ — သားများ-ကို ဣသရေလ ကမြီးတမ်းစွာ-၌
H5647 H4713 H0853 H3478 H6531

အလွန်ကမြီးတမ်းစွာညှဉ်းဆဲကြ၏။

14 וַיְמָרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים
-နှင့်ခါးသီးစကေြ၏ — အသက်တာ-သူတို့၏ အလုပ်-၌ ခက်ခဲသော အုတ်ရွှံ့-၌ -နှင့်အုတ်-၌
H4843 H0853 H5656 H7186 H3843

וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֵת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ׃
-နှင့်-၌အလုံးစုံ အလုပ် လယ်ကွင်း-၌ — အလုံးစုံ အလုပ်အကိုင်-သူတို့၏ ထို- အစခေိုင်းက သူတို့-ကို ကမြီးတမ်းစွာ-၌
H3605 H5656 H5656 H3605 H0853 H6531

သရွတ်နှင့်အုတ်လုပ်သောအမှု၊ လယ်လုပ်သောအမှုအမျိုးမျိုး၌ ခဲယဉ်းစွာစခေိုင်း၍ အလွန်ဆင်းရဲ ပင်ပန်းစကေြ၏။
စခေိုင်းလရောရာ၌လည်း ခဲယဉ်းစွာ စခေိုင်းကြ၏။

15 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שֵׁם
-နှင့်ပြောဆိုလ၏ ဘုရင် အဲဂုတ္တုတု-၏ သားဖွားဆရာမများ-သို့ ဟေဗြဲ-ထိုဟမေ၊ ထိုသူ နာမည်
H0559 H4428 H4714 H3205 H5680 H8034

הָאַחַת וְשֵׁם שִׁפְרָה הַשֵּׁנִית פּוּעָה׃
-ထိုတစ်ယောက် ရှိဖရ -နှင့်နာမည် -ထိုဒုတိယ ပုအ
H0259 H8236 H8034 H8145 H6326

ရှိဖရနှင့်ပုအာအမည်ရှိသော ဟေဗြဲမ်းဆွဲမ တို့ကို၊ အဲဂုတ္တုရှင်ဘုရင်က၊

16 וַיֹּאמֶר בְּיַלֶּדְכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן
-နှင့်ပြောဆိုလ၏ သင်တို့ဆွေးမျိုးကုံးပေးသောအခါ-၌ — ဟေဗြဲအမျိုးသမီးများ-ကို -နှင့်ကြည့်ပါ
H0559 H3205 H0853 H5680 H7200

עַל־הָאָבְנָיִם אִם־בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הִיא
-အပေါ် -ထိုမွေးခုံ အကယ်၍- သား သူ -နှင့်သတ်ပါ သူ-ကို -နှင့်အကယ်၍- သမီး သူမ
H0070 H1931 H4191 H0853 H1323 H1931

וָחָיָה׃
-နှင့်အသက်ရှင်စပေါ
H2425

သင်တို့သည် ဟေဗြဲမြေနန်းမတို့အား ဝမ်းဆွဲလုပ်၍ မွေးရာအရပ်၌ စောင့်နသေောအခါ၊ ယောကျ်ားဖစြ်လျှင် သစေ၊ မိန်းမဖစြ်လျှင် အသက်ရှင်စဟေု အမိန့်တော် ရှိ၏။

17

וַתִּירֶאן	הַמְיַלְּדֹת	אֶת־	הָאֱלֹהִים	וְלֹא	עָשׂוּ	כַּאֲשֶׁר
-နှင့်ကခြောက်ရွံ့ကပြား၏ H3372	-ထိုသားဖွားဆရာမများ H3205	— H0853	-ထိုဘုရားသခင်-ကို H0430	-နှင့်မ H3808	ပုံကြ	-ကဲ့သို့

דִּבֶּר	אֲלֵיהֶן	מֶלֶךְ	מִצְרָיִם	וַתְּחַיֶּין	אֶת־	הַיְלָדִים׃
ပြောဆို H1696	သူတို့-သို့ H0413	ဘုရင် H4428	အဲဂုတ္တုတု-၏ H4714	-နှင့်အသက်ရှင်စေကြ H2421	— H0853	-ထိုကလေးယောကျ်ားများ-ကို H3206

ဝမ်းဆွဲမတို့သည် ဘုရားသခင်ကိုကခြောက်ရွံ့၍၊ အဲဂုတ္တုရှင်ဘုရင် မိန့်တော်မူသည်အတိုင်းမပျြယောကျ်ားတို့ကို အသက်ချမ်းသာပေးကြ၏။

18

וַיִּקְרָא	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	לַמְיַלְּדֹת	וַיֹּאמֶר	לָהֶן	מַדּוּעַ
-နှင့်ခေါ်လ၏ H7121	ဘုရင်- H4428	အဲဂုတ္တုတု-၏ H4714	သားဖွားဆရာမများ-ကို H3205	-နှင့်ပြောဆိုလ၏ H0559	သူတို့-သို့	အဘယ်ကခြင့် H4069

עֲשִׂיתֶן	הַדָּבָר	הַזֶּה	וַתְּחַיֶּין	אֶת־	הַיְלָדִים׃
ပြုကြသနည်း	-ထိုအမှု H1697	-ထိုဤ H2088	-နှင့်အသက်ရှင်စေကြ H2421	— H0853	-ထိုကလေးယောကျ်ားများ-ကို H3206

အဲဂုတ္တုရှင်ဘုရင်သည်လည်း၊ ဝမ်းဆွဲမတို့ကို ခေါ်၍ သင်တို့သည် အဘယ်ကခြင့် ဤသို့ပြုသနည်း။ ယောကျ်ားတို့ကိုအဘယ်ကခြင့် အသက်ချမ်းသာပေးသနည်းဟု မေးစစ်သော်၊

19

וַתֹּאמַרְן	הַמְיַלְּדֹת	אֶל־	פַּרְעֹה	כִּי	לֹא	כַנָּשִׁים
-နှင့်ပြောဆိုကပြား၏ H0559	-ထိုသားဖွားဆရာမများ H3205	-သို့ H0413	ဖာရာအ H6547	အကြောင်းမူကား	မ H3808	-ကဲ့သို့အမျိုးသမီးများ H0802

הַמִּצְרִית	הָעִבְרִית	כִּי־	חָיוֹת	הֵנָּה	בְּטֶרֶם	
-ထိုအဲဂုတ္တုအမျိုးသမီးများ H4713	-ထိုဟေဗြဲအမျိုးသမီးများ H5680	အကြောင်းမူကား-	သက်ရှိကြ H2422	သူတို့ H2007	-မတိုင်မီ H2962	

תָּבוֹא	אֲלֵהֶן	הַמְיַלֶּדֶת	וְיָלָדוּ׃
ရောက်လာ H0935	သူတို့-သို့ H0413	-ထိုသားဖွားဆရာမ H3205	-နှင့်မွေးဖွားက၏ H3205

ဝမ်းဆွဲမတို့က၊ ဟေဗြဲမြိန်းမတို့သည်၊ အဲဂုတ္တုတု၊ မိန်းမကဲ့သို့မဟုတ်၊ သန်စွမ်းသောကြောင့်၊ ဝမ်းဆွဲမ မရောက်မီ သားကိုဘွားတတ်ကြ၏ဟု ပန်ကြားလျှောက်လေ၏။

20

וַיֵּיטֶב	אֱלֹהִים	לַמְיַלְּדֹת	וַיֶּרֶב	הָעָם
-နှင့်ကောင်းချီးပေးတော်မူ၏ H3190	ဘုရားသခင် H0430	သားဖွားဆရာမများ-ကို H3205	-နှင့်တိုးပွားက၏	-ထိုလူမျိုး

וַיַּעַצְמוּ	מְאֹד׃
-နှင့်ခွန်အားကျီးကြ၏	အလွန် H3966

ထိုကြောင့် ဘုရားသခင်သည် ဝမ်းဆွဲမတို့ကို ကျေးဇူးပြုတော်မူ၏။ ထိုလူအမျိုးသည်လည်း များပြား၍ အလွန်အားကျီးကြလေ၏။

21

וַיְהִי	כִּי־	יָרְאוּ	הַמְיַלְּדֹת	אֶת־	הָאֱלֹהִים
-နှင့်ဖစ်လ၏ H1961	အကြောင်းမူကား-	ကြောက်ရွံ့က H3372	-ထိုသားဖွားဆရာမများ H3205	— H0853	-ထိုဘုရားသခင်-ကို H0430

וַיַּעַשׂ	לָהֶם	בָּתִּים׃
-နှင့်ပြုတော်မူ၏	သူတို့-အတွက်	အိမ်များ

ဝမ်းဆွဲမတို့သည် ဘုရားသခင်ကို ကခြောက်ရွံ့သောကြောင့်၊ သူတို့အိမ်သူအိမ်သားများကို ပျို့ဖြတော် မူ၏။

הַיִּלּוֹד	הַבֵּן	כָּל־	לֵאמֹר	עַמּוֹ	לְכָל־	פַּרְעֹה	וַיְצַו
-ထိုမွေးဖွားသော	-ထိုသား	အလုံးစုံ	ဆိုရ၏	လူမျိုး-သူ၏	-သို့အလုံးစုံ	ဖာရော	-နှင့်အမိန့်ထုတ်လေ၏
H3209		H3605	H0559		H3605	H6547	H6680

ס	תְּחַיּוּן׃	הַבָּת	וְכָל־	תַּשְׁלִיכֻהוּ	הַיְאֹרָה	
—	အသက်ရှင်စကေလြောဲ	-ထိုသမီး	-နှင့်အလုံးစုံ	ပစ်ချကလြောဲ-သူကို	-ထိုမစြ-သို့	
	H2421	H1323	H3605	H7993	H2975	

> ဖာရောဘုရင်ကလည်း၊ ဣသရေလအမျိုးသားတို့တွင်၊ ဘွားမငြိသောသူငယ် ယောက်ျားအပေါင်းတို့ကို မစြ်ထဲသို့ချပစ်စေ။ မိန်းမကိုမူကား အသက်ရှင်စဟေ့ မိမိလူအပေါင်းတို့ကို မှာထားတော်မူ၏။